

F. 93 — 1136

N. 93 — 1136

D. 93 — 1136

5 MAI 1993  
Modification à la Constitution (1)

30.

5 MEI 1993  
Wijziging aan de Grondwet (1)

5. MAI 1993  
Abänderung der Verfassung (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groot.

BALDUIN, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

**Article unique.** La première phrase de l'article 108, quatrième alinéa, de la Constitution est remplacée par la disposition suivante :

**Enig artikel.** De eerste zin van artikel 108, vierde lid, van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

**Einziger Artikel.** Der erste Satz von Artikel 108 Absatz 4 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt :

« En exécution d'une loi adoptée à la majorité déterminée à l'article 1er, dernier alinéa, le décret ou la règle visée à l'article 26 bis règle les conditions et le mode suivant lesquels plusieurs provinces ou plusieurs communes peuvent s'entendre ou s'associer. »

« In uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, regelt het decreet of de in artikel 26 bis bedoelde regel de voorwaarden waaronder en de wijze waarop verscheidene provincies of verscheidene gemeenten zich met elkaar mogen verstaan of zich mogen verenigen. »

« In Ausführung eines Gesetzes, das mit der in Artikel 1 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, regelt das Dekret oder die in Artikel 26 bis erwähnte Regel, unter welchen Bedingungen und wie mehrere Provinzen oder mehrere Gemeinden sich verständigen oder vereinigen dürfen. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 1993.

BAUDOUIN

BOUDEWIJN

BALDUIN

Par le Roi :

Van Koningswege :

Von Königs wegen :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

Der Premierminister,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Der Minister des Innern,  
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen :  
Der Minister der Justiz,  
M. WATHELET

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Chambre des représentants.

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

(1) Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Abgeordneten-kammer.

*Documents parlementaires.* — Proposition et développements, n° 736/1-92/93. — Amendements, n° 736/2-92/93. — Rapport, n° 736/3-92/93. — Texte adopté par la Commission, n° 736/4-92/93.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel en toelichting, nr. 736/1-92/93. — Amendementen, nr. 736/2-92/93. — Verslag, nr. 736/3-92/93. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 736/4-92/93.

*Parlamentsdokumente.* — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 736/1-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 736/2-92/93. — Bericht, Nr. 736/3-92/93. — Von der Kommission angenommener Text, Nr. 736/4-92/93.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 2 mars 1993.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 maart 1993.

*Parlamentsannalen.* — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 2. März 1993.

Sénat.

Senaat.

Senat.

*Documents parlementaires.* — Texte transmis par la Chambre, n° 100-13/2° (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-13/3° (S.E. 1991-1992). — Amendements, n° 100-13/4° (S.E. 1991-1992).

*Parlementaire stukken.* — Tekst overgezonden door de Kamer, nr. 100-13/2° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-13/3° (B.Z. 1991-1992). — Amendementen, nr. 100-13/4° (B.Z. 1991-1992).

*Parlamentsdokumente.* — Von der Abgeordneten-kammer übermittelter Text, Nr. 100-13/2° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-13/3° (A.S. 1991-1992). — Abänderungsanträge, Nr. 100-13/4° (A.S. 1991-1992).

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 21 et 23 avril 1993.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 23 april 1993.

*Parlamentsannalen.* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 21. und 23. April 1993.